

**ВОСКРЕСНИЙ
ВІСНИК
20-27 ЖОВТНЯ 2019**



**RESURRECTION
NEWSLETTER
OCTOBER 20-27 2019**

**Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці
Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral**

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymitchouk Parish Council President: Liza Malarek

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca **Facebook:** www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕНЬ – 5 – 27 ЖОВТНЯ 2019

субота 19 жовтня	18:00	Св. Апостола Фоми -- Вечірня
Неділя 20 жовтня	10:00	18 неділя після П'ятидесятниці – Літургія
субота 26 жовтня	18:00	Вечірня
Неділя 27 жовтня	10:00	19 неділя після П'ятидесятниці – Літургія
Субота, 2 листопада	10:00	Поминальна Субота – Служба за Спочилих
Субота, 2 листопада	18:00	Вечірня
Неділя 3 листопада	10:00	20 неділя після П'ятидесятниці – Літургія
П'ятниця, 8 листопада	10:00	Св. Великомученика Димитрія -- Літургія

SCHEDULE OF SERVICES – 5-27 October 2019

Saturday, October 19	6 pm	Vespers
Sunday, October 20	10 am	18th Sunday after Pentecost – Liturgy
Saturday, October 26	6 pm	Vespers
Sunday, October 27	10 am	19th Sunday after Pentecost – Liturgy
Saturday, November 2	10 am	St. Demetrius Memorial Saturday – Memorial service
Saturday, November 2	6 pm	Vespers
Sunday, November 3	10 am	20th Sunday after Pentecost – Liturgy
Friday, November 8	10 am	Feast day of St. Demetrius - Liturgy

**УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ для дітей віком від 4 років
SUNDAY SCHOOL for children aged 4 & older starts**

10:15 – 11:00

Щиро вітаємо Вас до нашої громади

Якщо ви хотіли б дізнатися про членство або отримувати інформації про події у громаді, будь ласка поговоріть з о. Ігорем після богослуження або зв'яжіться з ним за тел. **613-325-3903** чи електронною поштою: **stamaryuocc@sympatico.ca**

Welcome to our Church – if you would like to learn about joining our community or receive information about the events in our parish, please see Father Ihor after the church service or contact him by phone (613-325-3903) or email (stamaryuocc@sympatico.ca)



**GOD MAY BE CALLING
YOU!**
but probably not
on your cell phone.

просимо вимкнути або стишити ваш мобільний телефон під час Літургії

Kindly turn off or silence your cell phone during the Liturgy


Please turn off your phones during services.

Оголошення – Announcements

Середа, 23 жовтня -- ПРИБИРАННЯ ЦЕРКВИ – 10:00 – 12:00 Будь ласка, допоможіть нам регулярно чистити внутрішню частину нашої церкви, після чого слід легкий обід та інформаційна дискусія.	Wednesday, October 23 -- CHURCH CLEAN-UP – 10am – 12 Noon Please come and lend a helping hand to clean the inside of our church on a regular basis, followed by a light lunch and informative discussion.
Неділя, 20 жовтня – після Літургії поїздка до яблуневого саду - 10175 Clark Rd, Mountain, ON K0E 1S0	Sunday, October 20 – trip to mountain orchard after the Liturgy - 10175 Clark Rd, Mountain, ON K0E 1S0
ЛЕКЦІЇ ВИВЧАННЯ БІБЛІЇ – 23 жовтня - 19:00 – 21:00. Будемо вивчати Книгу Чисел. Прошу принести свою власну Біблію. За інформації просимо звернутися до о. Ігоря.	Wednesday, October 23 -- BIBLE STUDY CLASSES. 7 pm - 9pm. We will be studying the Book of Numbers. Participation via Skype is also possible. Please bring your own Bible. For information, please contact Fr. Ihor.
Субота, 26 жовтня – 16:00 18:00 – КУРС ДЯКІВСТВА – для вивчення азів дяківства у православної церкви	Saturday, October 26 – 4 pm – 6 pm – CANTOR'S COURSE – to learn the basics of cantoring in Orthodox Church
Неділя, 27 жовтня – після Богослужіння панахида у 40-й день упокоєння Ігоря Пасемника	Sunday, October 27 – Memorial Service for Ihor Pasemnik on the 40th day of his passing in the Lord

THURSDAY, OCTOBER 24, 2019

4:30 PM – 7 PM

UKRAINIAN DINNER
**1000 BYRON AVE
(UKRAINIAN ORTHODOX HALL)**

TICKETS AT THE DOOR: adult \$ 17, students/seniors \$ 13

Ukrainian Women's Association of Canada -Союз Українок Канади

CHRISTMAS BAZAAR

Saturday, November 16
Субота, 16 Листопада

РІЗДЗВЯНИЙ БАЗАР

10 am — 2 pm
1000 Byron Ave Ottawa

Ukrainian food, hot lunch, crafts and imported items
Perogy, holubtsi and borscht for lunch and take home

**Наші молитви за всіх хворих і тих що пере-
бувають у лікарнях та у домах постійної опіки:**

Сюзанна Сорока, Зора Джаксон, Галина Янович, Ольга Самець, Лідія Шульгін, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Олена Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Іван Ґутей, Матушка Алісія Чурак, Зіна Волох та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігореві і це буде зроблене під час Богослуження.

**Please pray for our parishioners and friends of
the parish** who are dealing with personal health

challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Suzanne Soroka, Zora Jackson, Halyna Yanovich, Olga Sametz, Lidia Choulgine, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

Субота, 26 жовтня – курс дяківства – 16:00 – 18:00 – у нашім храмі

У програмі: базові навики з дяківства і практичні вправи – після курсу вечірня

Saturday, October 26 – 4 pm – 6 pm – Cantoring workshop

Basic cantor skills and practical exercises – followed by vespers

Lest We Forget

*This Day is not to honour war,
but the sacrifice made
by others for our freedom*

Let Us
Remember
Them

Sunday, November 10
Rememberance Day Panahyda after the Divine Liturgy

ПОМИНАЛЬНІ ДНІ У ПРАВОСЛАВНІЙ ТРАДИЦІЇ

о. Назар ЛОЗИНСЬКИЙ

Людина любить життя. Всіма силами вона намагається продовжити собі віку, знайти еліксир молодості, і навіть осягнути таємницю безсмертя. Для цього створюють цілі інститути, наукові установи, які (поки не дуже вдало) намагаються із homo sapiens нас еволюціонувати у homo immortalis. Насправді, ми не хочемо помирати і боїмось смерті. Чому так? Відповіді на це питання шукали сотні мудрих філософів і тисячі кухонних мислителів. Чому ж ми так боїмось смерті? Все дуже просто: *"Бог не створив смерті і не радіє загибелі живих, бо Він створив усе для буття"* (Прем. 1:13-14). А якщо Бог не створив смерті, а все, тобто і нас, створив для буття, то смерть – це щось зовсім неприродне, не властиве людині, не є частиною її існування. А тому викликає у неї підсвідомий страх.

У той же час християнство багато говорить про смерть. Хоч у контексті еклезіології говорити про мертвих не зовсім правильно. Мертвих не існує. Є ті, хто живуть на землі, і є ті, хто живуть у Вічності, по різні боки буття. І Церква молиться: за живих і за тих, хто вже залишив цей земний світ.

Церква говорить багато про смерть не для того, щоб залякати, а для того, щоб попередити: *"У всіх ділах пам'ятай про кінець твоїй, і повік не зрїшиш"* (Сир. 7: 39). Бо коли прийде мить переходу по той бік, то часу для змін не буде. Ісус Христос, Якого навіть найзапекліші критики не насмілювались звинувачувати в агресії, чи спробі залякати Своїх учнів, неодноразово нагадував їм про смерть. *"Хто слово Моє слухає і вірить у Того, Хто послав Мене, той має життя вічне і на суд не приходить, а перейшов від смерті до життя"* (Ін. 5: 24). Таких висловів і навіть цілих притч багато в Євангелії. Отже, смерть – це перехід до іншого життя. А от якого життя – це питання залишається відкритим навіть для богословів. Апостол Павло говорить, що ми бачимо немов у тьмяному дзеркалі, пізнання наше часткове, як у малих дітей. І лише після переходу до Вічності, ми матимемо повне пізнання всього (1Кор. 13: 11-12).

Одним із обов'язків Церква є молитва. На кожному богослужінні голос Церкви підноситься до Божого Престолу у проханнях, подяках і прославленні. Ми молимося за себе, за своїх дітей, своїх батьків, родичів, друзів, знайомих, може, і ворогів. І також наші молитви прямують і за померлих. Але Святе Письмо вчить, що *"у Бога всі живі"* (Лк. 20: 38).

Живі можуть і повинні молитись за себе самі, а от чи померлі можуть молитись за себе, ми не знаємо. Зате знаємо, що ми можемо молитись за них. І ми це робимо. Ми молимося за людину у день її смерті, молимося, коли хоронимо, молимося на дев'ятий день, на сороковий, молимося в річницю смерті, іноді в дні народження, і ще, може, в дні іменин. Це наша індивідуальна молитва, яка, в переважній більшості, з часом слабне, маліє і закінчується. Ми забуваємо поминати своїх ближчих родичів, не кажучи про дальших. Тому Церква встановила окремі дні особливої молитви за всіх

померлих християн: тих, кого відправили у загробне життя по-християнськи, і тих, хто відійшов до Господа без похорону і погребіння.

Окрім кожної суботи року, коли зазвичай поминаємо померлих, у церковному році є так звані вселенські батьківські суботи, чи як ми називаємо їх – "задушні", а також інші окремі дні. Це дні поминання "всіх від віку спочилих отців, матерів, братів і сестер наших". Щоб навіть ті, про кого вже не пам'ятають, відчували молитву, а отже і любов, бо молитва – це прояв любові. Отже, таких днів є кілька:

1. **Субота м'ясопущна.** Це субота перед неділею м'ясопущною, яка називається неділею про Страшний Суд і є однією із підготовчих неділь до Великого Посту. Нагадуючи нам, що усі ми колись станемо на суд перед Богом, Церква закликає у цей день молитись за усіх померлих християн, щоб їх участь на страшному Божому остаточному суді була щасливою, а Господь, за нашими молитвами, помилував їх.

2. **Субота Троїцька.** Напередодні великого свята П'ятдесятниці, коли ми згадуємо сходження Святого Духа на апостолів і святкуємо день народження Церкви, у молитві за померлих ми показуємо справжню єдність Церкви, єдність у молитві. Це єдність живих (Церква воююча) і померлих (Церква торжествуюча). Ми молимося за тих, хто відійшов від нас, а вони, ми віримо, моляться за нас. Разом ми і є *"Церква Бога Живого – стовп і утвердження істини"* (1Тим. 3: 15).

3. **Суботи другого, третього і четвертого тижня Великого Посту.** Час посту – це час роздумів над своїм життям, це час жертви, час внутрішньої зміни. У ці дні важливо єднатись у спільній молитві з усією спільнотою Церкви, а померлі, як ми вже зрозуміли, є теж частиною цієї спільноти. Поминання померлих у суботи Великого посту пов'язані ще із тим, що згідно з православним уставом, на буднях у великому пості не звершується повна Літургія (св. Йоана Золотоустого, чи св. Василя Великого), а тільки Літургія Ранішосвячених Дарів, на якій не приноситься безкровна Жертва, а отже є неможливим звершити Євхаристію в пам'ять про померлих.

4. **Субота Дмитріївська.** Цього поминального дня немає в інших Православних Церквах. Будемо чесними, що це тільки російська практика, яку ввів у церковне життя Дмитрій Донський, як поминання воїнів, які полягли на полі Куликівської битви у 1380 році. З Московії ця практика перейшла і до нас, спочатку як поминання всіх померлих воїнів, а тепер трансформувалась у звичайну батьківську поминальну суботу. Молитви забагато не буває, тому, не зважаючи на походження цього поминального дня, він прижився у нашому літургічному житті. Тим більше, що у цей період випадає **поминання всіх померлих у Католицькій Церкві.**

5. **Усікновення чесної глави Іоана Предтечі.** Оскільки св. Іоан Хреститель постраждав за істину, як добрий воїн Божий, то 11 вересня Церква в особливий спосіб згадує всіх

загиблих воїнів. Хоч і ця практика досить пізнього походження. Вона була встановлена у 1769 році під час турецько-польської війни.

6. **Радониця.** Загальне поминання померлих у понеділок чи вівторок після Фоминої (провідної) неділі. Встановлене для того, щоб живі і померлі спільно розділили радість пасхальних днів. Тому іноді в місцевій практиці ці поминання звершуються ще на світлому тижні, на другий, чи третій день Пасхи. Це, звичайно, суперечить церковному уставу, але згідне із прагненнями людських сердець у найбільше християнське свято – Великдень – проявити свою любов до рідних у спільній Літургії та відвідати їх могили.

Кожна сім'я має свої традиції. Церковна громада – це також духовна сім'я, яка має свої літургичні і обрядові традиції. Серед таких є і окремі поминання померлих. Наприклад, загальна Літургія за всіх померлих парафіян у більшості

галицьких парафій звершується наступного дня після престольного свята, празнику, у так званий "попразен". Щоб і спочилі члени спільноти відчували радість свята. Також іноді загальні панахиди звершуються на другий, чи третій день Різдва Христового.

Молитва за померлих – це не молитва страху і не молитва відчаю перед лицем смерті. Це молитва любові і єдності. У дні поминання померлих ми, як ніколи, засвідчуємо свою віру в те, що мертвих не існує. "У Бога всі живі", а отже і ми нікуди не дінемося із буття і колись також потребуватимемо молитви. Головне, щоб наша молитва не була формальною. Щоб вона не полягала у тому, щоб раз, чи кілька разів у році принести до храму хліб і цукор (бо священик має щось їсти), подати записку з іменами (бо священик має за щось жити) і з відчуттям виконаного обов'язку поставити галочку у своєму життєписі. А в тому, щоб молитовна пам'ять була пам'яттю єдності і пам'яттю любові, та не обмежувалась стінами храму.

Borshch Cook-Off

for the Orphans

Sunday, Nov. 10, 2019
12pm, following the Liturgy
Ukrainian Orthodox Church
1000 Byron Avenue



A competition for the People's Choice "Best Borshch" to raise funds to support the needs of the Orphanage in Kryviy Rih, Ukraine



Come and enjoy Borshch of all types, vote on your favorite, and the opportunity to support the orphanage with a free-will donation.



To enter the competition or for more information please contact
 Iryna at iccrph@gmail.com,
 Fr. Ihor at 613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca, or
 Olena at ostetskevych@yahoo.com

Загальні Інформації	General Information
Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб поладити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять скотактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря	CHURCH MEMBERSHIP – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
Скринька для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорю.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вітваря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
Винаймання церковної залі – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати Отцеві Ігореві (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.	To receive our SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. Please note that the weekly email contains additional information.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA Information is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church's name in Canada Revenue Agency's (CRA's) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032